A BITCH AND A PUNK

CHAPTER 4

SANGHA

RAWS NAVER

TRANSLATOR MYSTIC

PROOFREADER COKE

CLEANER COKE

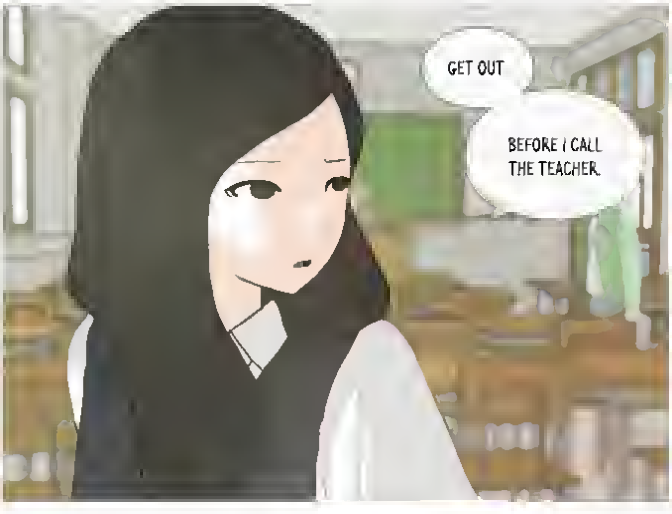
TYPESETTER COKE

QCER COKE

presented to you by & Sula

1-3
WHAT..?

A GANGSTER..?
ME?
...


GET OUT
BEFORE I CALL THE TEACHER.

CALL THEM
I DIDN'T DO ANY-THING WRONG.

ARE YOU OKAY?
JIEUN. TAKE HIM TO THE INFIRMARY
YES, UNNI.
N..NO, IT'S OKAY.

turn—
NO YOU'RE BLEEDING
JIEUN. I'LL LEAVE HIM TO YOU
Alright. Hey.. Are you okay?
YEAH. NOONA I'M FINE. SERIOUSLY.

ARE YOU A GANGSTER? HAHA
BUZZ OFF
HOW DO YOU KNOW BAEKSO?

...
WOW..HE IGNORED ME
BAEKSO..WHAT'S WITH HIM?! DOES HE KNOW YOU?

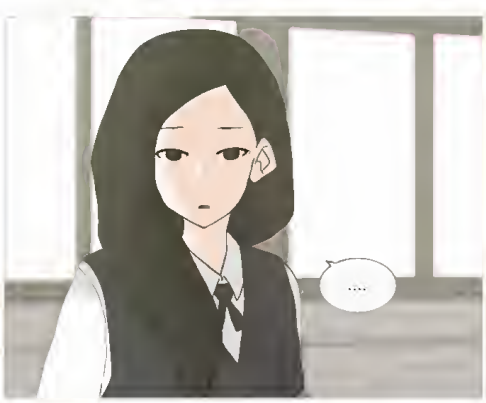
SEULGI. CLASS IS STARTING NOW.
CAN WE TALK LATER?
DON'T WANNA YOU'RE JUST GONNA LEAVE AGAIN
I'LL COME TO YOUR CLASS WHEN I'M DONE

DO YOU EVEN KNOW WHAT CLASS I'M IN?
YOU DON'T, SO HOW CAN YOU COME~
UNNI, EXCUSE ME~
I'LL PASS BY REAL QUICK~

AH, SHIT IS THE FRONT DOOR COVERED IN CEMENT OR SOMETHING?
WHAT?
Let's go through the front door, haha.
I'M TALKING TO SOMEONE RIGHT NOW
AH... RIGHT.

YOU'RE IN CLASS 5, RIGHT? I'LL COME WHEN I'M DONE.
DON'T BE LIKE THAT TO THEM
...

WHAT ARE YOU LOOKING AT? CAN YOU MOVE?
AH, YES.
I SAID *MOVE*



여느 놈

a Bitch and a Punk

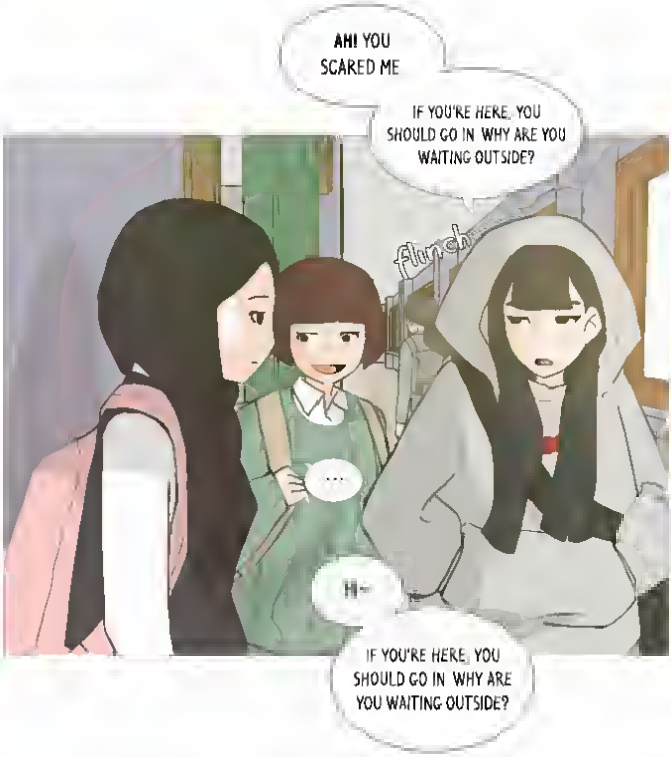
-Chapter 4-

2-5
DONE!

Pork~ Cutlet!♬
Wait for me!!
Hey, your bag ahaha

WHO? AH THE TRANSFER STUDENT? IS SHE COMING?
SEULGI WE'LL BE DOWNSTAIRS~
I DON'T THINK SHE'S GONNA COME

I'M 100% SURE THAT SHE'S NOT COMING
JUNG SEULGI'S ANNOYING HER TOO. OF COURSE THAT GIRL'S GONNA IGNORE HER.
WELL, THEY'LL SETTLE IT AMONGST THEMSELVES.


AH! YOU SCARED ME
IF YOU'RE HERE, YOU SHOULD GO IN. WHY ARE YOU WAITING OUTSIDE?
flinch
...
H~
IF YOU'RE HERE, YOU SHOULD GO IN. WHY ARE YOU WAITING OUTSIDE?

YOU CAN GO IN~
SEULGI'S INSIDE.
YEAH
THANKS~
WHY AREN'T YOU
REPLYING TO ME?

HA, LOOK AT THAT SHE
JUST IGNORES ME.
HAHAHA,
LET'S GO
...

OH? THE ONE WHO
JUST WENT INSIDE WAS
SEVEN KICK, RIGHT!?
What's he saying..
Seven Kick? What's that?
ISN'T SHE THE
TRANSFER STUDENT?
YEAH.. HAHA HEY..
LOOK AT HIS SLIPPERS AHAHA
THEY'RE SO GROSS.

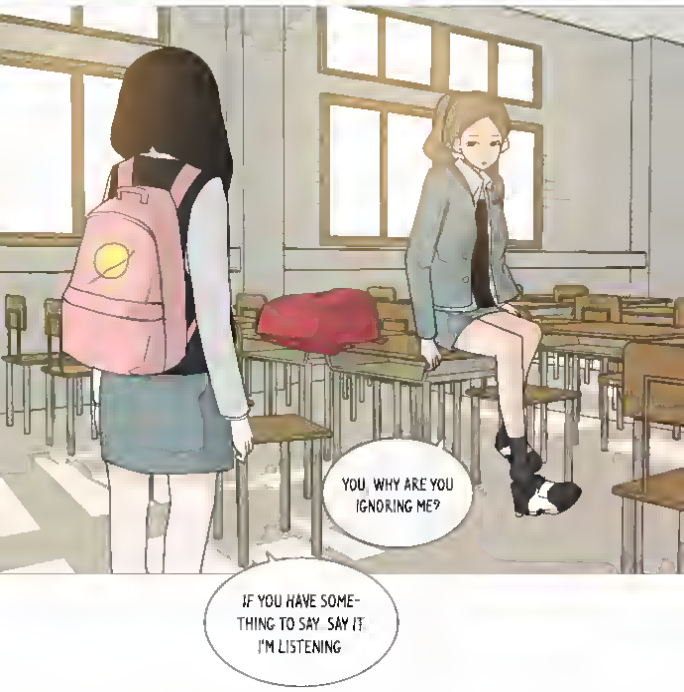
WHAT, WHAT? ARE THEY FIGHTING?!
dash—

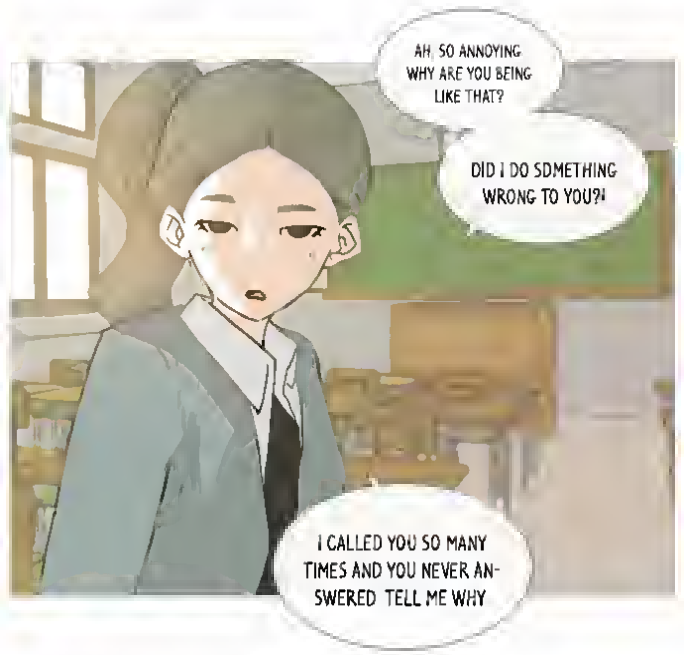
TURNS OUT THE TRANSFER STUDENT AND SEULGI ARE FRIENDS
WITH JUNG SEULGI?
I ASKED MINJI, AND SHE SAID THEY WERE FRIENDS

HEY~ DEOKGU
I HEARD IT'S YOUR BIRTHDAY THIS WEEK. WHY DIDN'T YOU TELL US?
Ah, Choi Eun-ok! Let's just go
Are you sign ring us?
I WAS ACTUALLY GOING TO INVITE YOU
WHY WOULD WE GO TO HIS BIRTHDAY?

HEY, LET'S JUST GO
IF NOT, I'LL LEAVE FIRST
Why Why!? Wah
They'll be down soon anyways, come down with me!
I THINK THEY'RE ACTUALLY GOING TO FIGHT
THE MOOD'S REALLY SERIOUS

WHAT ARE THEY TALKING ABOUT?
AH, SHUT UP I CAN'T HEAR.
FOR NOW, THEY'RE REALLY SERIOUS.


YOU, WHY ARE YOU IGNORING ME?
IF YOU HAVE SOMETHING TO SAY, SAY IT. I'M LISTENING


AH, SO ANNOYING WHY ARE YOU BEING LIKE THAT?
DID I DO SOMETHING WRONG TO YOU?!
I CALLED YOU SO MANY TIMES AND YOU NEVER ANSWERED. TELL ME WHY

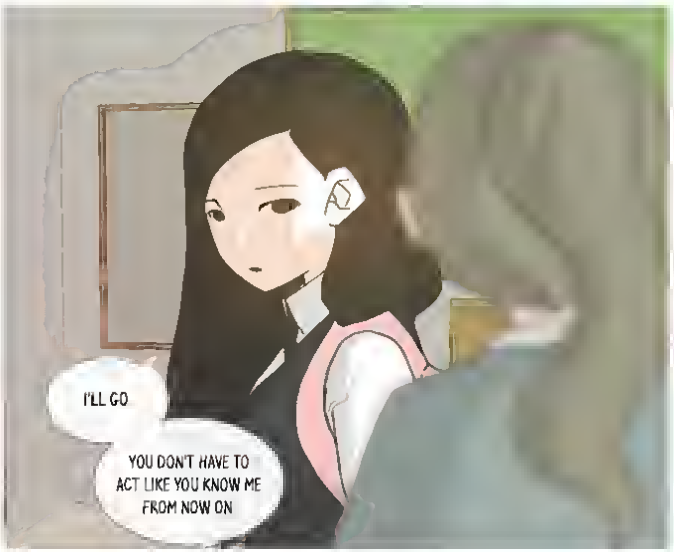
SHOULDN'T I BE ASKING YOU THAT?
YOU WERE HAPPY YOU DIDN'T SEE ME ISN'T THAT TRUE?
WHAT?

I KNOW EVERYTHING
SO DON'T RECK LESSLY PRETEND TO BE FRIENDLY

I'M PRETENDING TO BE FRIENDLY?!
HA.. I'M SPEECHLESS
I'M PRETENDING?!
WHO? WHO SAID THAT?!
AH, SHIT WHO SAID TH~AT!!

YOU KNOW BETTER THAN ME
DON'T YOU REMEMBER? YOU~
HEY, JUNG SEULGI~

GIVE ME BACK MY SHOES, YOU PIG I HAVE TO GO HOME
UGH, SHI~


I'LL GO
YOU DON'T HAVE TO ACT LIKE YOU KNOW ME FROM NOW ON

1ST YEAR, HI?
HEY, BAEKSO.
CAN YOU MOVE?
OKAY ★

badump badump
badump bathump heart racing
badumpdumpdumpdump heart racing
badump badumpdumpdumpdump
badump bathump bathumpthumpthump
badumpdumpdumpdumpdumpdump
...?

HEY, YOU GUYS WEREN'T FIGHTING? HAHAH
glance

SHI-A, DON'T ACT LIKE YOU KNOW ME AT SCHOOL EITHER.
turn
YES, NOONA.

SMACK!
TAKE IT! TAKE IT, YOU BASTARD!

GC/N Cold feet - to get nervous and lose confidence.

HUH? WHY~? YOU'RE NOT WAITING FOR THE OTHERS?
SHI-A SAID HE WAS GOING STRAIGHT HOME TOOAY ANYWAYS
AH. JUST GO ALREADY.
WAH, I'M LEA~VING.

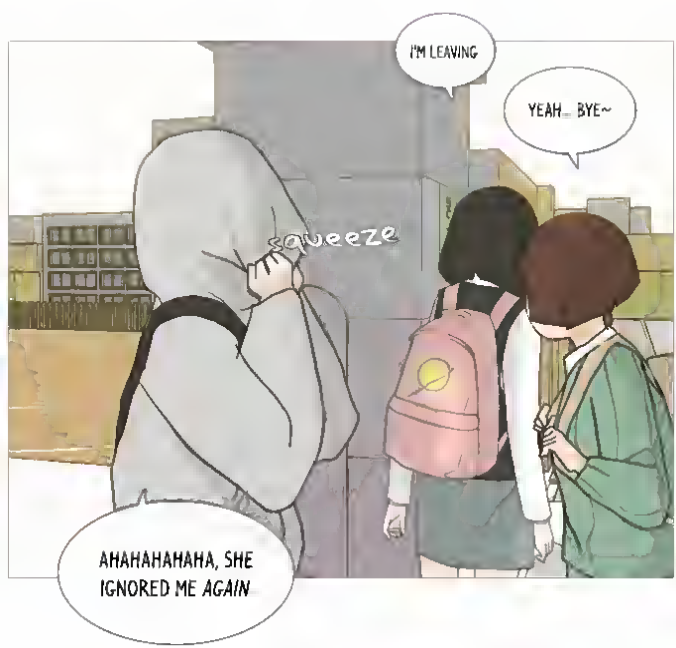
BYE, DEOKGU~
I'LL BRING SEULGI AND LIM GGOTNIM TOMORROW~
WHAT? I'M NOT GOING
IF YOU CAN, COME WITH US~
BYE~

...
Goodbye~

I SAW ON FACEBOOK, BUT HE LIKES PEOPLE WHO DON'T TALK TO THEIR MALE FRIENDS WELL.
WHAT ARE YOU SAYING!? ARE YOU CRAZY?
OH MY, NO NEED TO BE SO LOUD

AND HOW IS HE A MALE FRIEND?
I DON'T EVEN KNOW HIM
OF COURSE HE'S A MALE FRIEND~ HE'S FRIENDS WITH KIDS IN HIS CLASS AND US
AH.. I DON'T KNOW I DON'T LIKE HIM

OH? WHERE'S SEULGI? YOU DIDN'T COME TOGETHER?
YEAH.
GUESS YOU TWO DECIDED TO IGNORE EACH OTHER?


I'M LEAVING
YEAH.. BYE~
squeeze
AHAHAHAHAHA, SHE IGNORED ME *AGAIN*

MIDGET~ WHERE'S DEDKGU?
Don't call Minji a midget!
WHY ARE YOU GUYS ALL COMING SEPARATELY?
LIM GGOTNIM, HE CALLED ME A MIDGET, WAH

I'M LEAVING FIRST~
WHY!? THEY WANTED TO EAT SPICY RICE CAKES THOUGH
Did you say we should eat spicy rice cakes?
No.
FORGET IT, I'M OFF~

HOW DOES HAN SHI-A KNOW BAEKSD?
HUH? HE KNOWS HER?
HE DIDN'T TELL YOU?
DIDN'T YOU KNOW HE HIT A 1ST YEAR EARLIER?
HUH? HE HIT SOMEONE?

YEAH! ARE YOU REALLY HIS FRIEND?! YOU KNOW NOTHING
HE HIT... THE TRANSFER STUDENT?
AH! NO! ARGH! STOP TALKING

HEY, SORRY. LET'S EAT SPICY RICE CAKES NEXT TIME!
WHAT? BUZZ OFF
hehe bye~

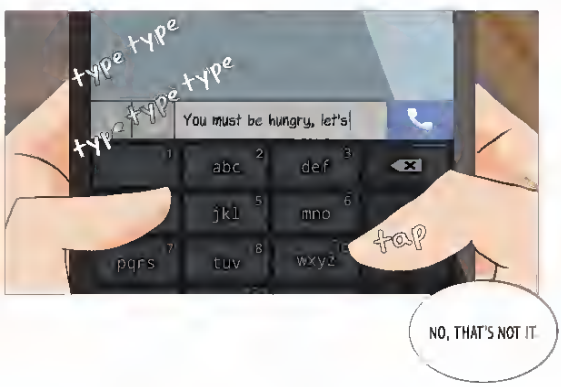
type type
I'm really sorry about before
abc
def
jkl
mno
pqrs
tuv
wxyz
type
type type

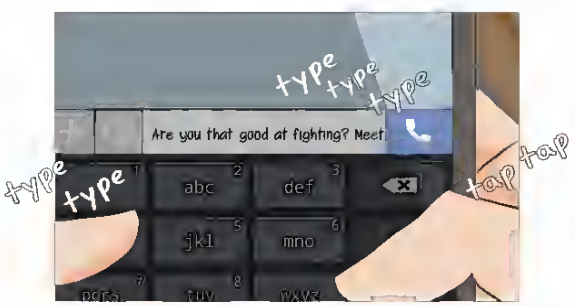
NO I HAVE NOTHING TO APOLOGIZE FOR.
I'm really
def
jkl
mno
tap
tap
tap
tap
tap

type type
I'm a gangster? Then that bast
abc
def
jkl
mno
pqrs
tuv
wxyz
type type
type type

NO, NO IT SOUNDS LIKE I'M ASKING FOR A FIGHT
I'm a gangst
tap
tap
tap
tap
tap

type
type
type
type
type
Can I at least greet you?
DO I SEEM TOO MUCH LIKE A WUSS?


type
type
type
type
type
type
You must be hungry, let's
tap
NO, THAT'S NOT IT


type
type
type
type
type
Are you that good at fighting? Meet
tap
tap

UGH...
tap
tap
tap
tap
Are you
abc
def
jkl
mno
TAP
TAP
TYPE
TYPE
TAP
TAP
TYPE
TYPE
TAP
TAP
TAP
TAP
TYPE
TYPE
Adskljlkasdkgjjdfndj
abc
def
mno
pqrs
tuv
AGH! ARGHHHHH SALFKJAGLK!!

HAH. I'M GOING CRAZY

WHAT SHOULD I SAY?
yeah~

WHAAAT~? IS IT LOVE~?
YOU SCARED ME! AH
BUZZ OFF
CREEP
SO YOU'RE LIKE THAT WITH THE TR-ANSFER STUDENT?

WHAT ARE YOU SAYING?! I ONLY KNEW HER FROM MY CHILDHOOD, IDIOT.
Point!
THEN I'M GONNA SEDUCE HER.

THIS DAMN BASTARD
I'm right hahahaha

HVR
TOO
OTOO
OTOM
네일샵 페인

SCREECH
5
...?

Transfer Student?

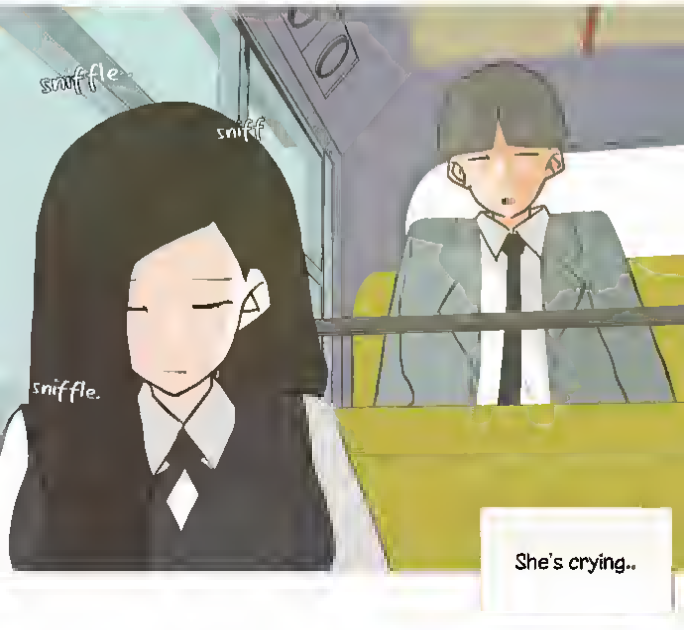
If she's friends with Seulgi, should I act like I know her?

Wait, now that I think about it,
I thought she was going together with Seulgi...

What is she looking at? Her wallet?

...Looks like a picture from when she was younger.

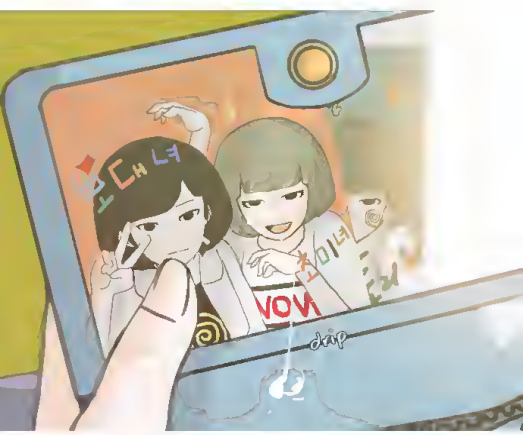
sniff..
?
Huh?


sniffle
sniff
sniffle.
She's crying..

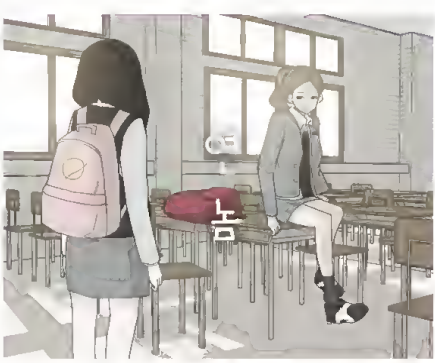
Why is she crying?
Did she cry while looking at that picture..?

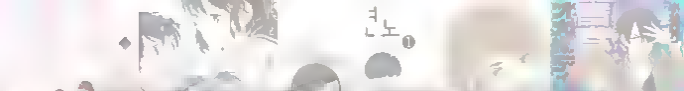
That looks like Seulgi.
Did they fight?

Those two



...must have been really close.




SODASCANS IS RECRUITING!
CHECK OUT SODASCANS.TUMBLR.COM/RECRUIT FOR MORE INFO!
WE NEED:
JAPANESE TRANSLATORS
KOREAN TRANSLATORS
EDITORS
CLEANERS
TYPESETTERS